EURÓPAI PARLAMENT

2004 *2009*

Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság

2008/0242(COD)

4.3.2009

***I
JELENTÉSTERVEZET

az [egy harmadik ország állampolgára, illetve hontalan személy által a tagállamok egyikében benyújtott nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálásáért felelős tagállam meghatározására vonatkozó feltételek és eljárási szabályok megállapításáról] szóló […/…/] EK rendelet hatékony alkalmazása érdekében az ujjlenyomatok összehasonlítására irányuló „Eurodac” létrehozásáról szóló európai parlamenti és tanácsi rendeletre irányuló javaslatról (átdolgozás)
(COM(2008)0825 – C6-0475/2008 – 2008/0242(COD))

Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság

Előadó: Nicolae Vlad Popa

(Átdolgozás – az eljárási szabályzat 80a. cikke)

Eljárások jelölései

*	Konzultációs eljárás *leadott szavazatok többsége*
**I	Együttműködési eljárás (első olvasat) *leadott szavazatok többsége*
**II	Együttműködési eljárás (második olvasat) *leadott szavazatok többsége a közös álláspont jóváhagyásához a Parlament összes képviselőjének többsége a közös álláspont elutasításához vagy módosításához*
***	Hozzájárulás *a Parlament összes képviselőjének többsége, kivéve az EK-Szerződés 105., 107., 161. és 300., valamint az EU-Szerződés 7. cikke alá tartozó esetekben*
***I	Együttdöntési eljárás (első olvasat) *leadott szavazatok többsége*
***II	Együttdöntési eljárás (második olvasat) *leadott szavazatok többsége a közös álláspont jóváhagyásához a Parlament összes képviselőjének többsége a közös álláspont elutasításához vagy módosításához*
***III	Együttdöntési eljárás (harmadik olvasat) *leadott szavazatok többsége a közös szövegtervezet jóváhagyásához*

(Az eljárás típusa a Bizottság által javasolt jogalaptól függ.)

Módosítások jogalkotási szöveghez

A Parlament módosításaiban a módosított szöveget ***félkövér dőlt*** betűkkel jelölik. A módosító jogi aktusok esetében **félkövéren** kell jelölni a létező rendelkezés azon részeit, amelyeket a Parlament módosítani kíván, de amelyeket a Bizottság nem módosított. Az ilyen részekben az esetleges törléseket a következőképpen kell jelölni: [...]. A *normál dőlt betű*s kiemelés jelzi az illetékes osztályoknak, hogy a jogalkotási szöveg mely részeiben javasolnak javításokat a végleges szöveg kidolgozásának elősegítése érdekében (például nyilvánvaló hibák vagy kihagyások egy adott nyelvi változatban). Az ilyen jellegű javasolt módosításokat egyeztetni kell az érintett osztályokkal.

TARTALOMJEGYZÉK

Oldal

AZ EURÓPAI PARLAMENT JOGALKOTÁSI ÁLLÁSFOGLALÁS-TERVEZETE.....5

INDOKOLÁS 26

AZ EURÓPAI PARLAMENT JOGALKOTÁSI ÁLLÁSFOGLALÁS-TERVEZETE

az [egy harmadik ország állampolgára, illetve hontalan személy által a tagállamok egyikében benyújtott nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálásáért felelős tagállam meghatározására vonatkozó feltételek és eljárási szabályok megállapításáról] szóló […/…/] EK rendelet hatékony alkalmazása érdekében az ujjlenyomatok összehasonlítására irányuló „Eurodac" létrehozásáról szóló európai parlamenti és tanácsi rendeletre irányuló javaslatról (átdolgozás)
(COM(2008)0825 – C6-0475/2008 – 2008/0242(COD))

(Együttdöntési eljárás – átdolgozás)

Az Európai Parlament,

– tekintettel a Bizottság Európai Parlamenthez és a Tanácshoz intézett javaslatára (COD(2008)0825),

– tekintettel az EK-Szerződés 251. cikkének (2) bekezdésére és 63. cikke (1) bekezdésének a) pontjára, amely alapján a Bizottság javaslatát benyújtotta a Parlamenthez (C6-0475/2008),

– tekintettel a jogi aktusok strukturáltabb átdolgozási technikáiról szóló, 2001. november 28-i intézményközi megállapodásra[1],

– tekintettel az eljárási szabályzata 80a. cikkének (3) bekezdése alapján a Jogi Bizottság által a Környezetvédelmi, Közegészségügyi és Élelmiszer-biztonsági Bizottságnak küldött 2009. január 29-i levélre,

– tekintettel eljárási szabályzata 80a. és 51. cikkére,

– tekintettel az Állampolgári jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság jelentésére és a Külügyi Bizottság véleményére (A6–0000/2009),

A. mivel az Európai Parlament, a Tanács és a Bizottság jogi szolgálataiból álló tanácsadó munkacsoport szerint a szóban forgó javaslat a javaslatban akként megjelölteken kívül egyéb érdemi módosítást nem tartalmaz, és mivel a meglévő szövegek változatlanul hagyott rendelkezéseinek tekintetében a javaslat ezek érdemi módosítás nélküli egyszerű egységes szerkezetbe foglalását tartalmazza;

1. jóváhagyja a Bizottság javaslatát az Európai Parlament, a Tanács és a Bizottság jogi szolgálataiból álló tanácsadó munkacsoport ajánlásainak megfelelően kiigazított és az alábbiakban módosított formában (a Jogi Bizottság által jóváhagyott technikai módosításokkal együtt);

2. felhívja a Bizottságot, hogy utalja az ügyet újból a Parlamenthez abban az esetben, ha javaslatát lényegesen módosítani kívánja, vagy helyébe másik szöveget szándékozik léptetni;

[1] HL C 77., 2002.3.28., 1. o.

3. utasítja elnökét, hogy továbbítsa a Parlament álláspontját a Tanácsnak és a Bizottságnak.

Módosítás 1

Rendeletre irányuló javaslat
9 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(9) Pontos szabályokat kell megállapítani ezeknek az ujjlenyomatadatoknak a központi rendszerhez való továbbítására, ezen ujjlenyomatadatoknak és más lényeges adatoknak a központi rendszerben való nyilvántartására, tárolására, összehasonlítására más ujjlenyomatadatokkal, az összehasonlítások eredményeinek továbbítására, valamint a nyilvántartott adatok ***zárolására*** és törlésére. Ezek a szabályok a harmadik országbeli állampolgárok vagy hontalan személyek különböző csoportjaira nézve eltérőek lehetnek, illetve az adott csoportok jellegéhez kell igazodniuk.	(9) Pontos szabályokat kell megállapítani ezeknek az ujjlenyomatadatoknak a központi rendszerhez való továbbítására, ezen ujjlenyomatadatoknak és más lényeges adatoknak a központi rendszerben való nyilvántartására, tárolására, összehasonlítására más ujjlenyomatadatokkal, az összehasonlítások eredményeinek továbbítására, valamint a nyilvántartott adatok ***jelölésére*** és törlésére. Ezek a szabályok a harmadik országbeli állampolgárok vagy hontalan személyek különböző csoportjaira nézve eltérőek lehetnek, illetve az adott csoportok jellegéhez kell igazodniuk.

Or. en

Indokolás

Mivel az „adat zárolása” fogalmát a bizottsági javaslatban az „adatok jelölése” váltotta fel, a preambulumbekezdést ennek megfelelően módosítani kell.

Módosítás 2

Rendeletre irányuló javaslat
19 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(19) A személyes adatok közösségi intézmények és szervek által történő feldolgozása tekintetében az egyének védelméről, valamint az ilyen adatok szabad áramlásáról szóló, 2000. december 18-i 45/2001/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletet ***kell alkalmazni***.	(19) A személyes adatok közösségi intézmények és szervek által történő feldolgozása tekintetében az egyének védelméről, valamint az ilyen adatok szabad áramlásáról szóló, 2000. december 18-i 45/2001/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletet ***alkalmazandó a***

Ugyanakkor egyes pontokat az adatfeldolgozással kapcsolatos felelősség és az adatvédelem ellenőrzése tekintetében egyértelművé kell tenni.	***személyes adatoknak a közösségi intézmények és szervek által, e rendelet szerint történő feldolgozására***. Ugyanakkor egyes pontokat az adatfeldolgozással kapcsolatos felelősség és az adatvédelem ellenőrzése tekintetében egyértelművé kell tenni.

Or. en

Indokolás

A módosítás a szövegezést kívánja pontosítani.

Módosítás 3

Rendeletre irányuló javaslat
4 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) Az átmeneti időszakot követően az EURODAC üzemeltetésének irányításáért az Európai Unió általános költségvetéséből finanszírozott igazgató hatóság felel. Az igazgató hatóság a tagállamokkal együttműködésben biztosítja, hogy a központi rendszer tekintetében – a költség–haszon elemzésre is figyelemmel – a rendelkezésre álló mindenkori legjobb ***technológiát*** alkalmazzák.	(1) Az átmeneti időszakot követően az EURODAC üzemeltetésének irányításáért az Európai Unió általános költségvetéséből finanszírozott igazgató hatóság felel. Az igazgató hatóság a tagállamokkal együttműködésben biztosítja, hogy a központi rendszer tekintetében – a költség–haszon elemzésre is figyelemmel – a rendelkezésre álló mindenkori legjobb ***technikákat*** alkalmazzák.

Or. en

Indokolás

Amint arra az európai adatvédelmi biztos 2009. február 18-i véleményében rámutatott, a „technikák” tágabb fogalom, amely kiterjed mind az alkalmazott technológiára, mind az adott létesítmény tervezésére, felépítésére, fenntartására és működtetésére és elvárható használatára.

Módosítás 4

Rendeletre irányuló javaslat
4 cikk – 7 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(7) Az e rendeletben említett igazgató hatóság megegyezik a SIS II és a VIS rendszerek tekintetében illetékes igazgató hatósággal.	(7) Az e rendeletben említett igazgató hatóság megegyezik ***az EURODAC,*** a SIS II és a VIS rendszerek tekintetében illetékes igazgató hatósággal.

Or. en

Indokolás

Az igazgató hatóság hatáskörébe tartozó mindhárom IT-rendszert meg kell említeni.

Módosítás 5

Rendeletre irányuló javaslat
5 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Minden év végén havi statisztikából készített gyűjtemény formájában statisztikai adatokat állapítanak meg az adott évre vonatkozóan többek között annak megjelölésével, hogy hány személyre vonatkoznak a b), c) és ***d)*** pont alapján nyilvántartott találatok.	Minden év végén havi statisztikából készített gyűjtemény formájában statisztikai adatokat állapítanak meg az adott évre vonatkozóan többek között annak megjelölésével, hogy hány személyre vonatkoznak a b), c)***, d)*** és ***g)*** pont alapján nyilvántartott találatok.

Or. en

Indokolás

Mivel a nemzetközi védelemben részesülő személyekre vonatkozó találatok az igazgató hatóságnak az 5. cikk (1) bekezdése szerinti statisztikakészítési kötelezettségébe tartoznak, ezek számát az év végén a havi statisztikából készített gyűjteményben is meg kell jelölni.

Módosítás 6

Rendeletre irányuló javaslat
6 cikk – cím és 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Az ***ujjlenyomatok*** összegyűjtése, továbbítása és összehasonlítása	Az ***ujjlenyomatadatok*** összegyűjtése, továbbítása és összehasonlítása
(1) Az egyes tagállamok a dublini rendelet 20. cikkének (2) bekezdése szerinti kérelembenyújtást ***követően haladéktalanul*** ujjlenyomatot vesznek minden 14. életévét betöltött nemzetközi védelmet kérelmező személy valamennyi ujjáról, és ***a*** 7. ***cikk*** (1) bekezdésének b)–g) pontjában említett adatokkal együtt ***a kérelem időpontjától*** számított legkésőbb ***48 órán*** belül továbbítják a központi *rendszer*.	(1) Az egyes tagállamok a dublini rendelet 20. cikkének (2) bekezdése szerinti kérelembenyújtást ***követően legkésőbb 48 órán belül*** ujjlenyomatot vesznek minden 14. életévét betöltött nemzetközi védelmet kérelmező személy valamennyi ujjáról, és ***az ujjlenyomatadatokat az e rendelet*** 7. ***cikke*** (1) bekezdésének b)–g) pontjában említett adatokkal együtt ***az ujjlenyomatvételtől*** számított legkésőbb ***24 órán*** belül továbbítják a központi *rendszerhez*.
	Kivételes esetben, amennyiben az ujjlenyomatok súlyosan, ám csak átmenetileg sérültek és nem nyújtanak megfelelő ujjlenyomatadatot, vagy amennyiben súlyos járványos betegség miatt elkülönítési időszakra van szükség, az e bekezdésben említettek szerint valamely nemzetközi védelmet kérelmező személytől való ujjlenyomatvételre rendelkezésre álló 48 órát legfeljebb három hétre meg lehet hosszabbítani. A szükséges adatok továbbítására vonatkozó 24 órás időszak ennek megfelelően alkalmazandó.

Or. en

Indokolás

Although it is of the utmost importance to introduce a specific deadline for the transmission of the fingerprint data, the deadline of 48 hours seems to be too short for taking and transmitting the fingerprint data to the Central System. A deadline of 48 hours for taking the fingerprints and a deadline of 24 hours for transmitting the fingerprint data seems to be more appropriate while still tackling the problem of late transmission of fingerprints by Member States. The second part of this amendment takes account of situations where the taking of

fingerprints proves temporarily impossible.

Módosítás 7

Rendeletre irányuló javaslat
6 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Az (1) bekezdéstől eltérve, amikor a dublini rendelet alapján történő átadást követően a nemzetközi védelmet kérelmező személy megérkezik ***az illetékes*** tagállamba, az illetékes tagállam – ***a 6. cikk*** alapján a központi rendszerben nyilvántartásba vett vonatkozó adatok tekintetében, az igazgató hatóság által a központi rendszerrel történő elektronikus kommunikációra vonatkozóan megállapított követelményekkel összhangban – csak ***annyit továbbít***, hogy az átadás sikeresen megtörtént. Ezen információkat a 8. cikkel összhangban tárolják a ***6.*** cikk (5) bekezdésében említett továbbítás céljából.	(2) Az (1) bekezdéstől eltérve, amikor a dublini rendelet ***23. cikke*** alapján történő átadást követően a nemzetközi védelmet kérelmező személy megérkezik ***a nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálásáért felelős*** tagállamba, az illetékes tagállam – ***az e rendelet 7. cikke*** alapján a központi rendszerben nyilvántartásba vett vonatkozó adatok tekintetében, az igazgató hatóság által a központi rendszerrel történő elektronikus kommunikációra vonatkozóan megállapított követelményekkel összhangban – csak ***azt jelzi***, hogy az átadás sikeresen megtörtént. Ezen információkat a 8. cikkel összhangban tárolják a ***jelen*** cikk (5) bekezdésében említett továbbítás céljából.

Or. en

Indokolás

Hivatkozni kell a 7. cikkre, amelynek értelmében nyilvántartásba veszik a vonatkozó adatokat. A módosítás fennmaradó része a szövegezést kívánja pontosítani.

Módosítás 8

Rendeletre irányuló javaslat
6 cikk – 5 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(5) A központi rendszer a találatot, illetve az összehasonlítás negatív eredményét automatikusan továbbítja a származási hely szerinti tagállam felé. Találat esetén	(5) A központi rendszer a találatot, illetve az összehasonlítás negatív eredményét automatikusan továbbítja a származási hely szerinti tagállam felé. Találat esetén

továbbítja a találatnak megfelelő összes adatkészletet, a 7. cikk (1) bekezdésének ***a)–f)*** pontjában említett adatokat, valamint adott esetben a 14. cikk (1) bekezdésében említett jelölést.	továbbítja a találatnak megfelelő összes adatkészletet, a 7. cikk (1) bekezdésének ***a)–g)*** pontjában említett adatokat, valamint adott esetben a 14. cikk (1) bekezdésében említett jelölést.

Or. en

Indokolás

Az operátor felhasználói azonosítójának a továbbított adatok között kell szerepelnie.

Módosítás 9

Rendeletre irányuló javaslat
9 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) A központi rendszer az összes származási hely szerinti tagállamot értesíti arról, ha ***olyan másik származási hely szerinti tagállam töröl adatot, amely az előbbi tagállam által*** a 6. vagy 10. cikkben említett személyekkel kapcsolatban továbbított adatokkal ***megegyező*** adatokat ***továbbított***.	(2) A központi rendszer az összes származási hely szerinti tagállamot értesíti arról, ha a 6. vagy 10. cikkben említett személyekkel kapcsolatban ***általuk*** továbbított adatokkal ***azonos találatot regisztráló másik származási hely szerinti tagállam az (1) bekezdésben meghatározott okból törli az*** adatokat.

Or. en

Indokolás

Hangsúlyozni kell a kapcsolatot 9. cikk (1) bekezdésével (hasonlóan a 12. cikk (3) és (4) bekezdéséhez az EURODAC-eljárás alá tartozó személyek második kategóriája esetében). Egyértelművé kell tenni, hogy a mondat második fele az adatot továbbító származási hely szerinti tagországokra, nem pedig az adatot törlő, származási hely szerinti tagországra vonatkozik.

Módosítás 10

Rendeletre irányuló javaslat
10 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) Az egyes tagállamok az Emberi jogok európai egyezményében, valamint az ENSZ gyermekjogi egyezményében megállapított biztosítékoknak megfelelően ***haladéktalanul*** ujjlenyomatot vesznek a 14. életévét betöltött valamennyi olyan harmadik országból érkező harmadik országbeli állampolgártól vagy hontalan személytől , akit az illetékes ellenőrző hatóságok az illető tagállam szárazföldi, légi vagy tengeri határainak jogellenes átlépése miatt elfogtak, és nem toloncoltak vissza.	(1) Az egyes tagállamok az Emberi jogok európai egyezményében, valamint az ENSZ gyermekjogi egyezményében megállapított biztosítékoknak megfelelően ***az elfogás időpontjától számított legkésőbb 48 órán belül*** ujjlenyomatot vesznek a 14. életévét betöltött valamennyi olyan harmadik országból érkező harmadik országbeli állampolgártól vagy hontalan személytől , akit az illetékes ellenőrző hatóságok az illető tagállam szárazföldi, légi vagy tengeri határainak jogellenes átlépése miatt elfogtak, és nem toloncoltak vissza.

Or. en

Indokolás

Bár igen fontos, hogy az ujjlenyomatadatok továbbítása tekintetében konkrét határidőt állapítsanak meg, a 48 órás határidő túlságosan rövidnek tűnik az ujjlenyomatadatok levételéhez és a központi rendszerhez történő továbbításukhoz. Az ujjlenyomatvételre megállapított 48 órás és az ujjlenyomatadatok továbbítására megállapított 24 óra megfelelőbbnek tűnik, és egyben megoldja az ujjlenyomatok tagállamok részére történő késedelmes továbbításának problémáját.

Módosítás 11

Rendeletre irányuló javaslat
10 cikk – 2 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Az érintett tagállamok az ***elfogás időpontjától*** számított legkésőbb ***48 órán*** belül továbbítják a központi rendszer számára***, az (1) bekezdésben említett vissza nem toloncolt harmadik országbeli állampolgárra, illetve hontalan*** személyre	(2) Az érintett tagállamok***,*** az ***(1) bekezdésben említettek szerint valamely harmadik országbeli állampolgártól, illetve hontalan személytől való ujjlenyomatvételtől*** számított legkésőbb ***24 órán*** belül továbbítják a központi rendszer számára ***az e*** személyre

vonatkozó alábbi adatokat:	vonatkozó alábbi adatokat:

Or. en

Indokolás

Although it is of the utmost importance to introduce a specific deadline for the transmission of the fingerprint data, the deadline of 48 hours seems to be too short for taking and transmitting the fingerprint data to the Central System. A deadline of 48 hours for taking the fingerprints and a deadline of 24 hours for transmitting the fingerprint data seems to be more appropriate while still tackling the problem of late transmission of fingerprints by Member States. The objective of the second part of this amendment is to avoid repetition of a condition which is already laid down in the first paragraph of Article 10.

Módosítás 12

Rendeletre irányuló javaslat
10 cikk – 2 bekezdés – 1 a albekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	Kivételes esetben, amennyiben az ujjlenyomatok súlyosan, ám csak átmenetileg sérültek és nem nyújtanak megfelelő ujjlenyomatadatot, vagy amennyiben súlyos járványos betegség miatt elkülönítési időszakra van szükség, az (1) bekezdésben említettek szerint valamely harmadik országbeli állampolgártól, illetve hontalan személytől való ujjlenyomatvételre rendelkezésre álló 48 órát legfeljebb három hétre meg lehet hosszabbítani. A szükséges adatok továbbítására vonatkozó 24 órás időszak ennek megfelelően alkalmazandó.

Or. en

Indokolás

A módosítás figyelembe veszi azokat a helyzeteket, amelyek esetén átmenetileg lehetetlen ujjlenyomatot venni.

Módosítás 13

Rendeletre irányuló javaslat
12 cikk – 2 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) A ***21. cikk*** (3) bekezdésének megfelelően a központi rendszerből haladéktalanul törlik a 10. cikk (1) bekezdésében említett harmadik országbeli állampolgárra, illetve hontalan személyre vonatkozó adatokat ***abban az esetben, ha*** a származási hely szerinti tagállam az (1) bekezdésben említett egyéves időtartam lejártát megelőzően értesül a következő körülmények valamelyikének fennállásáról:	(2) A ***20. cikk*** (3) bekezdésének megfelelően a központi rendszerből haladéktalanul törlik a 10. cikk (1) bekezdésében említett harmadik országbeli állampolgárra, illetve hontalan személyre vonatkozó adatokat ***miután*** a származási hely szerinti tagállam az (1) bekezdésben említett egyéves időtartam lejártát megelőzően értesül a következő körülmények valamelyikének fennállásáról:

Or. en

Indokolás

Hivatkozni kell a 20. cikk (3) bekezdésére, amelynek értelmében csak a származási hely szerinti ország jogosult adatok törlésére. A módosítás második részének célja a 9. cikk (1) bekezdésének szövegéhez való igazodás, amely meghatározza az EURODAC-eljárás alá eső személyek első kategóriájára vonatkozó rendelkezéseket. A törlés célja az ismétlődés elkerülése.

Módosítás 14

Rendeletre irányuló javaslat
12 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) A központi rendszer az összes származási hely szerinti tagállamot értesíti arról, ha a 10. cikkben említett személyekkel kapcsolatban általuk továbbított adatokkal azonos találatot regisztráló másik származási hely szerinti tagállam a (2) bekezdés a) ***és*** b) pontjában meghatározott okból törli az adatokat.	(3) A központi rendszer az összes származási hely szerinti tagállamot értesíti arról, ha a 10. cikkben említett személyekkel kapcsolatban általuk továbbított adatokkal azonos találatot regisztráló másik származási hely szerinti tagállam a (2) bekezdés a) ***vagy*** b) pontjában meghatározott okból törli az adatokat.

Or. en

Indokolás

Egyértelművé kell tenni, hogy a mondat második fele az adatot továbbító származási hely szerinti tagországokra, nem pedig az adatot törlő, származási hely szerinti tagországra vonatkozik.

Módosítás 15

Rendeletre irányuló javaslat
12 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) A központi rendszer az összes származási hely szerinti tagállamot értesíti arról, ha a 6. vagy 10. cikkben említett személyekkel kapcsolatban általuk továbbított adatokkal azonos találatot regisztráló másik származási hely szerinti tagállam a (2) bekezdés c) pontjában meghatározott okból törli az adatokat.	(*A módosítás a magyar változatot nem érinti.)*

Or. en

Indokolás

(A módosítás a magyar változatot nem érinti.)

Módosítás 16

Rendeletre irányuló javaslat
14 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) Az a származási hely szerinti tagállam, amely nemzetközi védelemben részesítette a nemzetközi védelmet kérelmező azon személyt, akinek adatait a ***6. cikk*** alapján nyilvántartásba vették a központi rendszerben, az igazgató hatóság által a központi rendszerrel történő elektronikus kommunikációra vonatkozóan	(1) Az a származási hely szerinti tagállam, amely nemzetközi védelemben részesítette a nemzetközi védelmet kérelmező azon személyt, akinek adatait a ***7. cikk*** alapján nyilvántartásba vették a központi rendszerben, az igazgató hatóság által a központi rendszerrel történő elektronikus kommunikációra vonatkozóan

megállapított követelményekkel összhangban megjelöli a vonatkozó adatokat. E megjelölést a 8. cikkel összhangban tárolják a központi rendszerben, a 6. cikk (5) bekezdésében említett továbbítás céljából.	megállapított követelményekkel összhangban megjelöli a vonatkozó adatokat. E megjelölést a 8. cikkel összhangban tárolják a központi rendszerben, a 6. cikk (5) bekezdésében említett továbbítás céljából.

Or. en

Indokolás

Hivatkozni kell a 7. cikkre, amelynek értelmében nyilvántartásba veszik a vonatkozó adatokat.

Módosítás 17

Rendeletre irányuló javaslat
16 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) A 7. cikkben, a 10 cikk (2) bekezdésében és a 13. cikk (2) bekezdésében említett adatokat a ***tagállamoknak*** elektronikus úton ***kell továbbítaniuk***. A 7. cikk (1) bekezdésében és a 10. cikk (2) bekezdésében említett adatokat automatikusan nyilvántartásba veszik a központi rendszerben. Amennyiben az a központi rendszer hatékony működéséhez szükséges, az igazgató hatóság megállapítja a technikai követelményeket annak biztosítása érdekében, hogy az adatok megfelelő módon elektronikusan továbbíthatók legyenek a tagállamokból a központi rendszerbe , valamint a központi rendszerből a tagállamhoz.	(2) A 7. cikkben, a 10 cikk (2) bekezdésében és a 13. cikk (2) bekezdésében említett adatokat a ***tagállamok*** elektronikus úton ***továbbítják***. A 7. cikk (1) bekezdésében és a 10. cikk (2) bekezdésében említett adatokat automatikusan nyilvántartásba veszik a központi rendszerben. Amennyiben az a központi rendszer hatékony működéséhez szükséges, az igazgató hatóság megállapítja a technikai követelményeket annak biztosítása érdekében, hogy az adatok megfelelő módon elektronikusan továbbíthatók legyenek a tagállamokból a központi rendszerbe , valamint a központi rendszerből a tagállamhoz.

Or. en

Indokolás

Mivel az adatokat csak elektronikus úton továbbítják, a bizottsági javaslatból törölték a papíralapú vagy egyéb adathordozóra való hivatkozást. Ennek megfelelően az elektronikus adattovábbításnak kötelezőnek kell lennie.

Módosítás 18

Rendeletre irányuló javaslat
16 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) A 7. cikk d) ***és*** a 10. cikk (2) bekezdésének d) pontjában említett referenciaszámnak lehetővé kell tennie, hogy az adatokat egyértelműen egy adott személyre és az adatokat továbbító tagállamra vonatkoztassák. Emellett lehetővé kell tennie annak megállapítását, hogy az ilyen adat a 6., 10. vagy 13. cikkben említett személyre vonatkozik-e.	(3) A 7. cikk d) ***pontjában,*** a 10. cikk (2) bekezdésének d) pontjában ***és a 13. cikk (1) bekezdésében*** említett referenciaszámnak lehetővé kell tennie, hogy az adatokat egyértelműen egy adott személyre és az adatokat továbbító tagállamra vonatkoztassák. Emellett lehetővé kell tennie annak megállapítását, hogy az ilyen adat a 6., 10. vagy 13. cikkben említett személyre vonatkozik-e.

Or. en

Indokolás

A 13. cikk (1) bekezdése szerint továbbított referenciaszámnak is meg kell felelnie a fenti feltételeknek.

Módosítás 19

Rendeletre irányuló javaslat
17 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) A központi rendszer az összehasonlítást a megkeresések beérkezésének sorrendjében végzi. Minden egyes megkereséssel 24 órán belül foglalkozni kell. ***Az elektronikus úton továbbított adatok esetében*** a tagállam – a nemzeti joggal összefüggő okokból – kérhet egy órán belül elvégzendő különösen sürgős összehasonlítást. Ha ezeket az időtartamokat az igazgató hatóság felelősségén kívül eső körülmények miatt nem lehet betartani, az akadályozó körülmények megszűntével a	(2) A központi rendszer az összehasonlítást a megkeresések beérkezésének sorrendjében végzi. Minden egyes megkereséssel 24 órán belül foglalkozni kell. A tagállam – a nemzeti joggal összefüggő okokból – kérhet egy órán belül elvégzendő különösen sürgős összehasonlítást. Ha ezeket az időtartamokat az igazgató hatóság felelősségén kívül eső körülmények miatt nem lehet betartani, az akadályozó körülmények megszűntével a központi rendszer az ilyen megkeresésnek

központi rendszer az ilyen megkeresésnek elsőbbséget biztosít a feldolgozás során. Ilyen esetekben, amennyiben az a központi rendszer hatékony működéséhez szükséges, az igazgató hatóság kritériumokat állapít meg a megkeresések elsőbbségi kezelésének biztosítása érdekében.

elsőbbséget biztosít a feldolgozás során. Ilyen esetekben, amennyiben az a központi rendszer hatékony működéséhez szükséges, az igazgató hatóság kritériumokat állapít meg a megkeresések elsőbbségi kezelésének biztosítása érdekében.

Or. en

Indokolás

Mivel az adatokat csak elektronikus úton továbbítják, a szöveget ennek megfelelően ki kell igazítani.

Módosítás 20

Rendeletre irányuló javaslat
17 cikk – 4 bekezdés – 2 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A központi rendszerből kapott egyéb, megbízhatatlannak bizonyuló adatokra vonatkozó információkat az adatok megbízhatatlanságának megállapítását követően haladéktalanul törlik ***vagy megsemmisítik***.	A központi rendszerből kapott egyéb, megbízhatatlannak bizonyuló adatokra vonatkozó információkat az adatok megbízhatatlanságának megállapítását követően haladéktalanul törlik.

Or. en

Indokolás

Mivel az adatokat csak elektronikus úton továbbítják, a bizottsági javaslatból törölték a papíralapú vagy egyéb adathordozóra való hivatkozást, és a szöveget ennek megfelelően ki kell igazítani.

Módosítás 21

Rendeletre irányuló javaslat
17 cikk – 6 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(6) A dublini rendelet 17. cikkével összhangban felelősséget vállaló tagállam ***üzenetet továbbít*** az e rendelet ***6. cikke*** alapján a központi rendszerben nyilvántartásba vett vonatkozó adatokkal ***kapcsolatos felelősségéről***, az igazgató hatóság által a központi rendszerrel történő elektronikus kommunikációra vonatkozóan megállapított követelményekkel összhangban. Ezen információkat a 8. cikkel összhangban tárolják a 6. cikk (5) bekezdésében említett továbbítás céljából.	(6) A dublini rendelet 17. cikkével összhangban felelősséget vállaló tagállam ***ezt jelzi*** az e rendelet ***7. cikke*** alapján a központi rendszerben nyilvántartásba vett vonatkozó adatokkal ***kapcsolatban***, az igazgató hatóság által a központi rendszerrel történő elektronikus kommunikációra vonatkozóan megállapított követelményekkel összhangban. Ezen információkat a 8. cikkel összhangban tárolják a 6. cikk (5) bekezdésében említett továbbítás céljából. ***(E bekezdést (2a) bekezdésként be kell illeszteni a 6. cikkbe.)***

Or. en

Indokolás

Hivatkozni kell a 7. cikkre, amelynek értelmében nyilvántartásba veszik a vonatkozó adatokat. A módosítás fennmaradó része a szövegezést kívánja pontosítani.

Módosítás 22

Rendeletre irányuló javaslat
19 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) ***A felelős*** tagállam a központi rendszerbe történő átvitel előtt és alatt biztosítja az adatok biztonságát. Minden tagállam biztosítja a központi rendszertől kapott adatok biztonságát.	(1) ***A származási hely szerinti*** tagállam a központi rendszerbe történő átvitel előtt és alatt biztosítja az adatok biztonságát. Minden tagállam biztosítja a központi rendszertől kapott adatok biztonságát.

Or. en

Indokolás

A módosítás a szöveg egészében az egységes szövegezést kívánja megteremteni.

Módosítás 23

Rendeletre irányuló javaslat
19 cikk – 3 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(3a) Az igazgató hatóság közös követelménykészletet állapít meg, amelyet mindazon személyeknek teljesíteniük kell, akik engedélyt kapnak az EURODAC-hoz való hozzáférésre.

Or. en

Indokolás

Az EU-ban azonos követelményeknek kell működniük annak érdekében, hogy az EURODAC-hoz hozzáférő személyeknek azonos legyen a megbízhatósági szintjük.

Módosítás 24

Rendeletre irányuló javaslat
20 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Az 1. cikk (1) bekezdésének alkalmazásában, minden egyes tagállam kijelöli azon hatóságait, amelyek az (1) bekezdés alapján hozzáférhetnek a központi rendszerben nyilvántartott adatokhoz. E kijelölés pontosan meghatározza az e rendelet alkalmazásával kapcsolatos feladatok végrehajtásáért felelős egységet. A tagállamok e hatóságok jegyzékét, valamint annak valamennyi ***módosítását közlik*** a Bizottsággal és az igazgató hatósággal. Az igazgató hatóság közzéteszi az összesített jegyzéket az Európai Unió Hivatalos Lapjában. Amennyiben e jegyzék módosulna, az	(2) Az 1. cikk (1) bekezdésének alkalmazásában, minden egyes tagállam kijelöli azon hatóságait, amelyek az (1) bekezdés alapján hozzáférhetnek a központi rendszerben nyilvántartott adatokhoz. E kijelölés pontosan meghatározza az e rendelet alkalmazásával kapcsolatos feladatok végrehajtásáért felelős egységet. A tagállamok e hatóságok jegyzékét, valamint annak valamennyi ***módosítását – módosítások esetén legkésőbb*** a ***jegyzék módosítását követő 30 napon belül – közlik a*** Bizottsággal és az igazgató hatósággal. Az igazgató hatóság közzéteszi az összesített jegyzéket az

igazgató hatóság minden évben közzéteszi a naprakésszé tett összesített jegyzéket.	Európai Unió Hivatalos Lapjában. Amennyiben e jegyzék módosulna, az igazgató hatóság minden évben közzéteszi a naprakésszé tett összesített jegyzéket.

Or. en

Indokolás

Konkrét határidőt kell megállapítani, amelyen belül a központi rendszerben szereplő adatokhoz hozzáférő hatóságok jegyzékének módosításait közölni kell a Bizottsággal és az igazgató hatósággal.

Módosítás 25

Rendeletre irányuló javaslat
21 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Ezeket a nyilvántartásokat kizárólag az adatfeldolgozás megfelelőségének adatvédelmi felügyeletére, valamint a 19. cikkben foglaltaknak megfelelően az adatbiztonság biztosítására lehet felhasználni. A nyilvántartásokat megfelelő ***intézkedésekkel kell védeni*** a nem engedélyezett hozzáféréstől, és a 8. cikkben és a 12. cikk (1) bekezdésében említett ***visszatartási*** időszak lejárta után egy évvel törölni kell , hacsak nem szükségesek már folyamatban lévő ellenőrzési eljárásokhoz.	(2) Ezeket a nyilvántartásokat kizárólag az adatfeldolgozás megfelelőségének adatvédelmi felügyeletére, valamint a 19. cikkben foglaltaknak megfelelően az adatbiztonság biztosítására lehet felhasználni. A nyilvántartásokat megfelelő ***intézkedések védik*** a nem engedélyezett hozzáféréstől, és a 8. cikkben és a 12. cikk (1) bekezdésében említett ***tárolási*** időszak lejárta után egy évvel törölni kell , hacsak nem szükségesek már folyamatban lévő ellenőrzési eljárásokhoz.

Or. en

Indokolás

A módosítás a szöveg egészében az egységes szövegezést kívánja megteremteni.

Módosítás 26

Rendeletre irányuló javaslat
23 cikk – 1 bekezdés – 1 albekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) Az e rendelet hatálya alá tartozó személyt a származási hely szerinti tagállam írásban és adott esetben szóban – olyan nyelven, amelyet a személy ***ésszerűen*** feltételezhetően megért – tájékoztatja a következőkről:	(1) Az e rendelet hatálya alá tartozó személyt a származási hely szerinti tagállam írásban és adott esetben szóban – olyan nyelven, amelyet a személy ***megért vagy*** feltételezhetően megért – tájékoztatja a következőkről:

Or. en

Indokolás

A módosítás célja a harmonizált megközelítés megteremtése számos közösségi jogszabály vonatkozásában a nyelv megértésének megkívánt szintjére tett hasonló hivatkozások terén.

Módosítás 27

Rendeletre irányuló javaslat
23 cikk – 1 bekezdés – 1 albekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
b) ***adatai*** EURODAC-ban történő feldolgozásának célja, ideértve a dublini rendelet céljainak ismertetését is, a rendelet 4. cikkével összhangban;	b) ***a vele kapcsolatos adatok*** EURODAC-ban történő feldolgozásának célja, ideértve a dublini rendelet céljainak ismertetését is, a rendelet 4. cikkével összhangban;

Or. en

Indokolás

A módosítás a szövegezést kívánja pontosítani.

Módosítás 28

Rendeletre irányuló javaslat
23 cikk – 1 bekezdés – 1 albekezdés – e pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
e) ***a rájuk*** vonatkozó adatokhoz való ***hozzáférési jogosultság***, a ***rájuk*** vonatkozó téves adatok helyesbítésére vagy a ***rájuk*** vonatkozó, jogszerűtlenül feldolgozott adatok törlésére irányuló kérelem joga, ***beleértve*** az említett jogok gyakorlására vonatkozó ***eljárásokról szóló tájékoztatás jogát, valamint a 25. cikk (1) bekezdésében*** említett, a személyes adatok védelmével kapcsolatos igények meghallgatásáért felelős nemzeti ***felügyeleti*** hatóságok ***elérhetőségét*** .	e) ***a rá*** vonatkozó adatokhoz való ***hozzáférés joga***, a ***rá*** vonatkozó téves adatok helyesbítésére vagy a ***rá*** vonatkozó, jogszerűtlenül feldolgozott adatok törlésére irányuló kérelem joga, ***valamint*** az említett jogok gyakorlására vonatkozó ***eljárások, beleértve az ellenőr és a 24. cikkben*** említett, a személyes adatok védelmével kapcsolatos igények meghallgatásáért felelős nemzeti ***adatvédelmi*** hatóságok ***elérhetőségét***.

Or. en

Indokolás

As pointed out by the European Data Protection Supervisor in his opinion of 18 February 2009, it should be clarified that the data subject should be informed about the content and not only the existence of the right of access to data and the rights to correction or erasure of data as well as, separately, on the procedural steps he/she may take. The addition of the contact details of the relevant authorities takes account of the fact that the data controller is primarily responsible to ensure the application of the rights of the data subject. Reference should be made to Article 24 which contains the provisions about the supervision by the National Supervisory Authorities.

Módosítás 29

Rendeletre irányuló javaslat
23 cikk – 1 bekezdés – 4 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Amennyiben ***a nemzetközi védelmet kérelmező*** személy kiskorú, a tagállamok a korának megfelelő módon tájékoztatják.	Amennyiben ***az e rendelet hatálya alá eső*** személy kiskorú, a tagállamok a korának megfelelő módon tájékoztatják.

Or. en

Indokolás

Kiskorúak esetén a kornak megfelelő módon való tájékoztatás követelményének az EURODAC-eljárás alá eső személyek valamennyi kategóriájára vonatkoznia kell, nem csak a nemzetközi védelmet kérő személyekre.

Módosítás 30

Rendeletre irányuló javaslat
23 cikk – 9 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(9) Amikor egy személy ***az (1) bekezdéssel*** összhangban lekéri a vele kapcsolatos adatokat, az illetékes hatóság írott dokumentum formájában feljegyzést készít arról, hogy ilyen irányú kérelmet nyújtottak be, és e dokumentumot kérés esetén késedelem nélkül a ***25. cikkben*** említett nemzeti felügyeleti hatóságok rendelkezésére bocsátja.	(9) Amikor egy személy ***a (2) bekezdéssel*** összhangban lekéri a vele kapcsolatos adatokat, az illetékes hatóság írott dokumentum formájában feljegyzést készít arról, hogy ilyen irányú kérelmet nyújtottak be, és e dokumentumot kérés esetén késedelem nélkül a ***24. cikkben*** említett nemzeti felügyeleti hatóságok rendelkezésére bocsátja.

Or. en

Indokolás

Hivatkozni kell a 23. cikk (2) bekezdésére, amely szerint az adatalany hozzáférhet adatokhoz, valamint a 24. cikkre, amely a nemzeti felügyeleti hatóságok által végzett felügyeletre vonatkozó rendelkezéseket tartalmazza.

Módosítás 31

Rendeletre irányuló javaslat
33 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) A tagállamok, amint megtették a (2) bekezdés a) pontjában említett intézkedéseket – ***de*** legkésőbb e rendelet hatálybalépésétől számított 12 hónapon belül – értesítik a Bizottságot.	(3) A tagállamok, amint megtették a (2) bekezdés a) pontjában említett intézkedéseket – ***aminek*** legkésőbb e rendelet hatálybalépésétől számított 12 hónapon belül ***meg kell történnie***– értesítik a Bizottságot.

Or. en

Indokolás

A módosítás a szövegezést kívánja pontosítani.

Módosítás 32

Rendeletre irányuló javaslat
33 cikk – 3 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(3a) A 4. cikk (4) bekezdésében említett átmeneti időszakban az e rendeletben szereplő igazgató hatóság alatt a Bizottság értendő.

Or. en

Indokolás

E módosításra a jogbiztonság miatt van szükség. Ugyanez a rendelkezés található meg a VIS-rendelet (767/2008/EK) 51. cikkének (4) bekezdésében, amely szintén számos hivatkozást tartalmaz az igazgató hatóság tekintetében.

INDOKOLÁS

I. Háttér

Az egész Közösségre kiterjedő EURODAC informatikai rendszer 2003. január 15-én kezdte meg működését a menedékjogot kérelmezők és bizonyos harmadik országbeli állampolgárok vagy hontalan személyek ujjlenyomatainak összehasonlítása céljával. A rendszer biztosítja a dublini egyezmény (helyére a dublini rendelet lépett) hatékony alkalmazását, amelynek célja, hogy egyértelmű és működőképes mechanizmust hozzon létre annak meghatározására, hogy az EU valamely tagállamában benyújtott menedékjog iránti kérelem megvizsgálásáért mely tagállam felelős.

A „dublini rendszert”[1], annak végrehajtó rendeletét[2] és az EURODAC-rendeletet[3] jelenleg a 27 tagállamban, Norvégiában, Izlandon és Svájcban alkalmazzák és a közeljövőben kiterjesztik Liechtensteinre is.

A dublini rendszer, amely többek között a másodlagos migráció és a nemzetközi védelem iránti többszörös kérelmek (ún. asylum shopping) problémáját kezeli, a következőkhöz kacsolódó kritériumokon alapul: 1) a családegyesítés elve; 2) a tartózkodási engedélyek vagy vízumok kérdése; 3) a tagállamok területére történő jogszerűtlen belépés vagy ott-tartózkodás; és 4) a tagállamok területére történő jogszerű belépés. A kellő rugalmasság érdekében a dublini rendelet két diszkrecionális jellegű rendelkezést is tartalmaz: a „független felelősségvállalási záradékot” és a „humanitárius záradékot”. A „független felelősségvállalási” záradék lehetővé teszi a tagállam számára, hogy egy nemzetközi védelemre irányuló kérelmet még akkor is elbíráljon, ha a dublini rendeletben előírt kritériumok alapján az elbírálás nem feladata (3. cikk (2) bekezdés). A „humanitárius záradék” alapján egy tagállam, még ha a rendeletben előírt kritériumok értelmében nem is felelős egy kérelem kezeléséért, egy másik tagállam kérésére – családi vagy kulturális jellegű megfontolásokból – elbírálhatja a kérelmet (15. cikk).

A gyakorlatban felmerülő problémákra válaszul és az esetenként több tagállamban menedéket kérő harmadik országokbeli és a hontalan személyek tekintetében felmerülő igények kielégítése érdekében az érintett tagállam leveszi az ujjlenyomatot és elektronikus úton továbbítja az EURODAC központi rendszeréhez. Az EURODAC számítógépes adatbázis a legalább 14. életévüket betöltött nemzetközi védelemért folyamodók, a valamely tagállam szárazföldi, légi vagy tengeri határainak jogellenes átlépése miatt elfogott, legalább 14. életévüket betöltött harmadik országbeli állampolgárok vagy hontalan személyek, valamint a legalább 14. életévüket betöltött, valamely tagállam területén jogellenesen tartózkodó személyek ujjlenyomatadatait tartalmazza.

---

[1] Az egy harmadik ország állampolgára által a tagállamok egyikében benyújtott menedékjog iránti kérelem megvizsgálásáért felelős tagállam meghatározására vonatkozó feltételek és eljárási szabályok megállapításáról szóló 343/2003/EK rendelet (dublini rendelet).

[2] A Bizottság 2003. szeptember 2-i 1560/2003/EK rendelete, HL L 222., 2003.9.5.

[3] A Tanács 2000. december 11-i, a dublini egyezmény hatékony alkalmazása érdekében az ujjlenyomatok összehasonlítására irányuló „Eurodac” létrehozásáról szóló 2725/2000/EK rendelete.

A tagállamok részéről a továbbított ujjlenyomatadatok és az adatbázisban tárolt adatok összehasonlítása tekintetében benyújtott kérelmet az EURODAC központi rendszer dolgozza fel. Ha van találat – mert például az adatalany korábban kérelmet nyújtott be egy másik tagállamban – az információ felhasználható annak meghatározására, hogy mely tagállam felelős a nemzetközi védelem iránti kérelem vizsgálatáért.

Mivel az Európai Bizottság úgy véli, hogy a két eszköz – az EURODAC-rendelet és a végrehajtó rendelet – rendelkezéseinek jellege hasonló és az elfogadásukra vonatkozó eljárás azonos (azaz együttdöntés), a Bizottság javaslata *hatályon kívül kívánja helyezni a végrehajtó rendeletet, tartalmát pedig bele kívánja illeszteni az EURODAC-rendeletbe*. Tehát a Bizottság szerint az EURODAC-rendelet átdolgozására irányuló javaslat:

- egyrészt biztosítani kívánja az EURODAC-adatbázis hatékony felhasználást a következők révén:
  – olyan szabályok meghatározása, amelyek lehetővé teszik az ujjlenyomatok azonnali továbbítását az EURODAC központi egységéhez a dublini rendelet értelmében a kérelem vizsgálatáért felelős tagállam pontos azonosítása érdekében;
  – az adatbázis kezelésének különböző fázisaival kapcsolatos fogalommeghatározások naprakésszé tétele és pontosítása, összhangban azzal a célkitűzéssel, hogy az EKSz. IV. címe alá tartozó az összes nagyméretű informatikai rendszert hosszú távon ugyanott helyeznék el, egy irányítás alá vonnák és ugyanarról a platformról működtetetnék (a produktivitás javítása és a működési költségek csökkentése céljából);
  – menekültként elismert személyek zárolt adatainak feloldása és keresés céljából elérhetővé tétele a nemzeti menekültügyi hatóságok számára annak elkerülése érdekében, hogy egy tagállamban menekültként elismert személy védelemért folyamodhasson egy másik tagállamban; továbbá
- másrészt adatvédelmi kérdéseket kíván kezelni a következők révén:
  – technikai szabályok megállapítása annak biztosítására, hogy a tagállamok törlik azokat az adatokat, amelyekre már nincs szükség abból a célból, amelyből gyűjtötték őket, valamint hogy a Bizottság jobban nyomon tudja követni az adatvédelmi elvek tiszteletben tartását;
  – a nemzeti felügyeleti hatóságok általi hatékony nyomon követést biztosító rendelkezések egyértelművé tétele.

Ezek az EURODAC-rendelet felülvizsgálatára irányuló bizottsági javaslatban foglalt módosítások tekinthetők az Európai Bizottság által benyújtott első konkrét javaslatoknak. Céljuk a közös európai menekültügyi rendszeren belüli magasabb szintű összehangoltság és védelmi előírások biztosítására irányuló menekültügyről szóló politikai terv és az Európai Bevándorlási és Menekültügyi Paktum végrehajtása.

Jelen javaslat célja a 2725/2000/EK tanácsi rendelet és végrehajtó rendelete, a 407/2002/EK tanácsi rendelet (végrehajtó rendelet) átdolgozása, a gyakorlati változások, valamint a menekültügyi közösségi vívmányokban az EURODAC-rendelet elfogadása óta bekövetkezett változásokkal való összhang megteremtése miatt szükséges kiigazítások érdekében. Változtatásokra van szükség az EURODAC operatív irányításának az új irányítási

szerkezettel való összhangba hozása és a személyes adatok fokozottabb védelme érdekében is.

II. Az előadó álláspontja

Az Európai Bizottság és a személyes adatok és az alapvető emberi jogok védelme terén működő egyéb intézmények által készített EURODAC-tevékenységről szóló jelentések igazolják az EURODAC hasznosságát. Ennek ellenére szükség van a rendszer hatékonyságát javító intézkedésekre és a gyakorlatban felmerülő problémák felszámolására.

Az e folyamatban részt vevő intézmények képviselőivel folytatott megbeszéléseket követően az előadó a következő központi kérdéseket azonosította:

- **Hatékony és célszerű kompromisszumos megoldást** kell kidolgozni az **ujjlenyomatadatok tagállamok általi gyűjtése és továbbítása** terén, **két külön, konkrét határidővel körülhatárolt szakasz megállapításával**:

  – **az első szakaszban a digitális ujjlenyomatokat 48 órán belül leveszik**, kivéve az ujjlenyomatok részleges megsemmisülése vagy a súlyos betegségek esetén betartandó elkülönítési időszakok esetén, amikor a határidőt **legfeljebb 3 három hétre** meg lehet hosszabbítani, valamint

  – **a második szakaszban** a gyűjtött adatokat – kivétel nélkül **– a tagállam 24 órán belül továbbítja az EURODAC központi rendszeréhez**.

- Következetesen kell alkalmazni azt az elvet, hogy az adatok nem tárolhatók annál hosszabb ideig, mint ami a gyűjtésük céljának teljesítéséhez szükséges. **Az előadó ezért támogatja a második kategóriába sorolható adatok (CAT2) tárolási idejének 2 évről 1 évre csökkentését.**
- **Mihamarabb létre kell hozni az EURODAC, VIS és SIS II decentralizált irányítási ügynökséget**.
- Az irányítási ügynökség **közös követelménykészletet** állapít meg, amelynek mindazon személyeknek meg kell felelniük, akik **engedélyt kapnak** az EURODAC-hoz való **hozzáférésre**.

Ebben az összefüggésben az előadó úgy véli, hogy az Európai Bizottság EURODAC rendeletek kodifikációjára és részleges módosítására irányuló javaslata (COM(2008)0825) fokozni tudja az egész rendszer hatékonyságát és olyan érzékeny kérdéseket is kezelni tud, amelyekkel az illegális bevándorlásnak kitett tagállamoknak kell szembe nézniük.

Az előadó ezért úgy véli, hogy a Bizottságnak a Dublin II és az EURODAC rendeletek egyidejűleg történő módosítására irányuló megközelítése lehetőséget kínál az e dokumentumokban foglalt rendelkezések kiigazítására és harmonizálására, átfogó és átlátható jogi kereteket biztosítva és hozzájárulva a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló európai térség kialakításához. Következésképpen az előadó támogatja az Európai

Parlament által e két javaslattal kapcsolatban kidolgozott jelentések gyors és párhuzamos lezárását.